

La rivista «Studi comparatistici», semestrale, che sostituisce il precedente annuario della Società Italiana di Comparatistica Letteraria, è stata fondata per continuare e approfondire un dialogo ufficiale con i Lettori e il mondo degli studi che già durava da almeno un quindicennio. Essa ha scelto, dunque, come programma, la continuità nell'innovazione: continuità che significa difesa di un progetto culturale, configurato alle origini da Enzo Caramaschi, in cui abbiamo creduto e continuiamo a credere; innovazione, nella misura in cui la pubblicazione si è rinnovata non soltanto nella veste ma anche nel pensiero. Rimaniamo attenti alle forme classiche di comparatismo letterario, ma vogliamo procedere intesi al rinnovamento e mostrarci disponibili a tutte le espressioni scientifiche degli studi comparati, lontani, per quanto sia possibile, da ogni angusta prospettiva di scuola o di parte, da ristrette posizioni ideologiche o culturali, nel rispetto unificante della comune fede democratica. L'augurio è che la nostra Rivista possa essere sempre un luogo alto e fruttuoso d'incontro degli intellettuali italiani e stranieri, senza discriminazioni né prevenzioni; a disposizione, soprattutto, dei giovani, che ci impegnamo perché possano trovare un fertile terreno e gli spazi liberi a cui hanno diritto. In tal modo i nostri «Studi» intendono rappresentare sempre di più una voce ufficiale della comparatistica, così come una presenza importante della ricerca italiana nel mondo. In accordo con tale vocazione, la Rivista è plurilingue, adottando a pieno titolo non solo l'italiano e le due lingue ufficiali dell'Associazione internazionale (AILC/ICLA) di cui siamo parte ma anche altre grandi lingue di cultura, come lo spagnolo e il tedesco. Su questa linea, attraverso la molteplicità delle sezioni, che ne formano un'evidente e non banale ricchezza, essa vuole rivolgere la sua riflessione a vari universi culturali, nella convinzione che solo un vero confronto internazionale possa alimentare vemente il progresso della conoscenza. «Studi comparatistici» riconosce come suo unico metro di valutazione il merito scientifico. Gli scritti proposti per la pubblicazione vengono sottoposti, anonimi, a esperti che formulano i loro pareri vincolanti in forma riservata.

ISSN 1974-157X

ROC 11009

GENNAIO-DICEMBRE 2015 – ANNO VIII – FASCICOLI I-II



STUDI COMPARATISTICI

15-16

*LETTERATURA
E CINEMA*

STUDI COMPARATISTICI

Organo ufficiale della Società Italiana di Comparatistica Letteraria
Semestrale

15-16

GENNAIO-DICEMBRE 2015 – ANNO VIII – FASCICOLI I-II

SOMMARIO

Articoli

Paola MILDONIAN, Tradurre poesia: da Serghej Paradjanov a Mario Martone	9
Davide LOCICERO, Le “complicità surrealiste” insite nella cultura popolare del primo Cinema	41
Barnaba MAJ, Sulla ‘linea Kracauer’. Aspetti ontologici delle differenze fra letteratura e cinema	65
Rita SEVERI, Film and Anglo-American Literature: Stein, Van Vechten, Firbank	81
Rosita TORDI, Alberto Savinio. Scritti di cinema	111
René CORONA, Les passages du texte à l’image. Les passages de l’image, ô texte!	143
Paola CARMAGNANI, «Do you have an imagination?» <i>The Turn of the Screw</i> di fronte alla macchina da presa di Jack Clayton	173
Maria Rosaria GIOFFRÉ, Il cinema necessario di Marguerite Duras: la sfida di un lettore/spettatore con «un piede nel film» e di un’enuciiazione con «un piede nel mondo»	245
Cettina RIZZO, <i>Incendies</i> : dal testo di Wajdi Mouawad al film di Denis Villeneuve	263
Cristina BRAGAGLIA, <i>Grand Budapest Hotel</i> : contaminazioni e pastiches	285

Testi

Emanuele KANCEFF, Un’aggressione omicida in piazza San Pietro a Roma	305
Jean-Jacques BOUCHARD, À Monsieur Dupuy St. Sauveur	315

Confronti

Paola MILDONIAN, Sguardi postcoloniali sul Medioevo	325
Emanuele KANCEFF, Un francese a Napoli e a Capri	329
Paola MILDONIAN, Il vestito di Rousseau	335
Annalisa BOTTACIN, Cristina di Belgiojoso e l’Indice	341

Rassegna bibliografica

Publicazioni recenti	349
Riviste in cambio	367
Indice dell’annata VIII	397

Comitato scientifico:

Achim Aurnhammer, Giuseppe Bellini, Pierre Brunel, Francis Claudon, Massimo Colesanti, Béatrice Didier, Francisco J. Díez de Revenga, Ovidiu Drimba, Vicente González Martín, Sante Graciotti, Ernesto Guidorizzi, Franco Marengo, Nina Revjakina, Giuseppe Ricuperati, Alessandro Vitale Brovarone, Sergio Zoppi

Direttore scientifico: Alberto Destro

Direttore editoriale: Emanuele Kanceff

Comitato direttivo:

Maria Gabriella Adamo, Alberto Caprioli, Alberto Destro, Emanuele Kanceff, Paola Mildonian, Annarosa Poli, Gaetano Prampolini

Comitato di redazione:

Michelangelo Abrate, Giulia Baselica, Luca Bernardini, Annalisa Bottacin, Piero Cazzola, Krystyna Jaworska, Pino Menzio, Sandro M. Moraldo, Renato Risaliti, Rita Severi, Rosita Tordi

Segreteria generale:

Giulia Baselica, Chiara Kanceff, Pino Menzio

redazione@sicli-italia.it

Volumi e stampati, per recensione o per scambio, lavori proposti per la pubblicazione e ogni altra corrispondenza devono essere indirizzati alla *Redazione della rivista «Studi comparatistici» – Strada Revigliasco, 6 – 10024 MONCALIERI (TO) – fax (0039) 011.644355. – cirvi@cirvi.it*

Prezzo di **abbonamento** annuo: Italia € 65,00 - Estero € 75,00 - Un **fascicolo** € 40,00
c.c.p. 32881104 intestato al C.I.R.V.I. - IBAN: IT52Q 07601 01000 000032881104 - SWIFT BPPITRXX